



Breve nota sulla gestione delle lingue nell'ecosistema Syel + Codesys

09-12-2022

Draft, version 1.0

Supponiamo che un nostro cliente programmatore abbia terminato un SW di lavoro per il suo cliente finale, SW sviluppato in ambiente Codesys, che gira su un nostro HMI-Raspberry Pi by Syel, es: P10L.

Da notare che se una label non viene tradotta nelle varie colonne-lingua (es: EN, FR, DE, ecc ...), quando il cliente clicca sui bottoni-bandierina "EN", "FR", "DE" ecc ..., a video rimane la scritta di default, quella cioè presente nella colonna-lingua "Predefinito".

Supponiamo che il cliente finale richieda delle traduzioni, in certe lingue.

Il nostro cliente programmatore deve operare in questo modo:

vediamo ad esempio come aggiungere altre due lingue, es: arabo ed ebraico (AR e IS):

ID	Predefinito	EN	FR	DE	RU	ITA	C
812	svi						
855	Y motor						
745	Y current position						
1856	TCP-IP						
2255	Test 1						
1040	X target position						
1293	Test 3						
2636	Test 4						
1193	Test 5						
2689	Test 6						
652	X position						
1256	X current position						
400	Ticks						
671	ticks motore Bonmet						
1327	tolleranza						
571	tolleranza (tiks)						
1676	VM						
1079	u200-1						
570	u200-2						
550	VK3						
1785	UDP ...						
326	Uscite analogiche						
229	Uscite digitali						
61	V						
496	Velocity_PP						
215	VelocityMax						
208	INDIETRO	BACK	RETOUR	DER RÜ...	Назад	Indietro	向后
738	Freno elettromagnetico 2	Electromagnetic brake 2	Frein électrom...	Elektrom...	Электром...	Freno elettromagnet...	电磁制动器2
2868	Ingresso emergenza 3	Emergency entrance 3	Entrée de seco...	Noteing...	Аварийны...	Ingresso emergenza 3	紧急入口 3
1189	Avviamento motore 1	Engine start 1	Démarrage mo...	Motorsta...	Запуск дв...	Avviamento motore 1	发动机启动 1
2807	Esempio di pannello multilingue	Example of multilingual panel	Exemple de pa...	Beispiel ...	Пример пн...	Esempio di pannello...	多语言面板示例
1714	Lingue interne al programma	Languages internal to the p...	Langues intern...	Program...	Языки вну...	Lingue interne al pr...	程序内部语言
572	Spento	Switched off	Éteint	Ausgesc...	Выключено	Spento1	关掉
2826	Acceso	Switched on	Allumé	Eingesc...	Включен	Acceso1	切换到
385	Attivazione sirena allarme temperat...	Temperature alarm siren ac...	Activation of la...	Aktivieru...	Активация...	Attivazione sirena all...	温度警报报警器激活

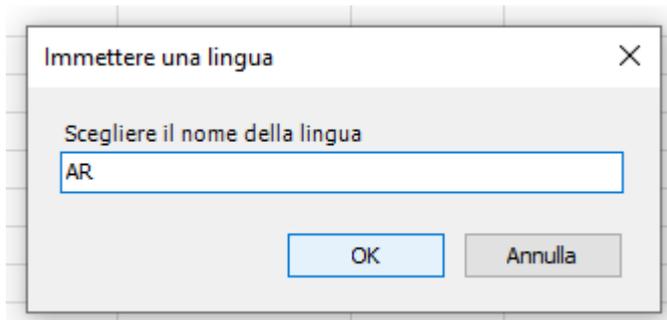


The screenshot shows a software interface with a table of items and a context menu. The table has a column labeled 'CI' and contains the following text:

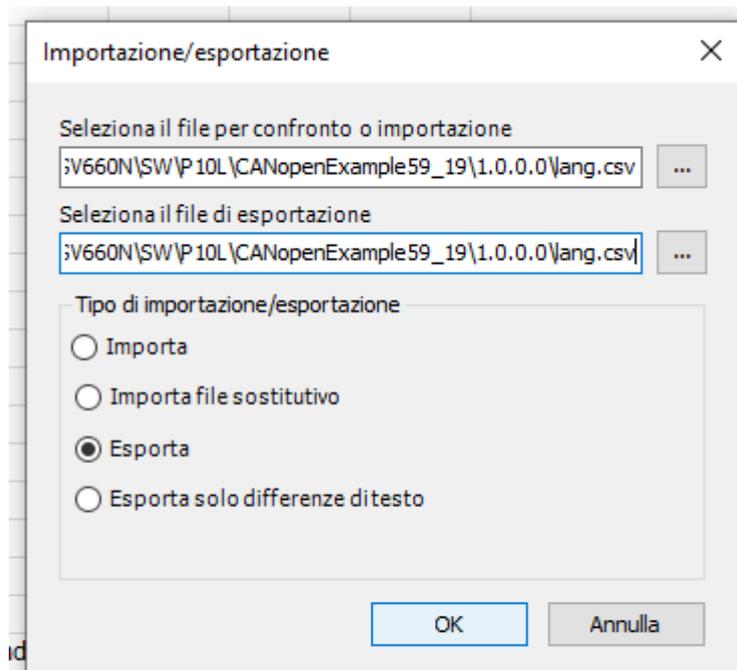
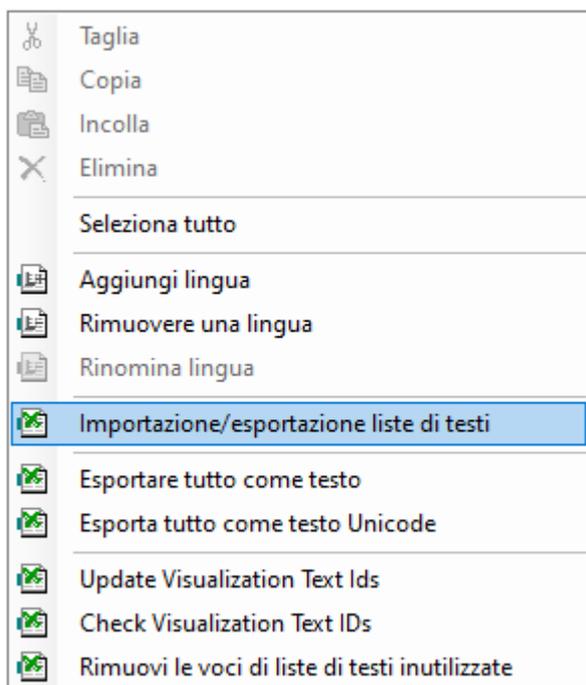
CI
向后
电磁制动器2
3 紧急入口 3
发动机启动 1
多语言面板示例
程序内部语言
关掉
切换到
.. 温度警报报警器激活

The context menu is open and shows the following options:

- Taglia
- Copia
- Incolla
- Elimina
- Seleziona tutto
- Aggiungi lingua**
- Rimuovere una lingua
- Rinomina lingua
- Importazione/esportazione liste di testi
- Esportare tutto come testo
- Esporta tutto come testo Unicode
- Update Visualization Text Ids
- Check Visualization Text IDs
- Rimuovi le voci di liste di testi inutilizzate



ID	Predefi...	EN	FR	DE	ES	RU	ITA	CI	AR	IS
1910	Y targ...									
812	svi									
855	Y motor									
745	Y curr...									
1262	TCP...									
2255	Test 1									
1040	X targ...									
1293	Test 3									
2636	Test 4									
1193	Test 5									
2689	Test 6									
652	X posi...									
1256	X curr...									
400	Ticks									
671	ticks ...									
1327	tollera...									
571	tollera...									
1676	VM									
1079	u200-1									
570	u200-2									
550	VK3									
1785	UDP...									
326	Uscite...									
229	Uscite...									
61	V									
215	Veloci...									
496	Veloci...									
208	INDIE...	BACK	RETO...	DER ...	ESPA...	Назад	Indietro	向后		
738	Freno...	Electr...	Frein ...	Elektr...	Freno...	Элект...	Freno...	电磁...		
2868	Ingres...	Emer...	Entré...	Notei...	Entra...	Авари...	Ingres...	紧急...		
1189	Avvia...	Engin...	Déma...	Motor...	Arran...	Запус...	Avvia...	发动...		
2807	Esem...	Exam...	Exem...	Beispi...	Ejemp...	Прим...	Esem...	多语...		
1714	Lingu...	Langu...	Langu...	Progr...	Idiom...	Язык...	Lingu...	程序...		
572	Spento	Switch...	Éteint	Ausge...	Apag...	Выкл...	Spent...	关掉		
2826	Acceso	Switch...	Allumé	Einge...	Encen...	Вклю...	Acces...	切换到		
385	Attiva...	Temp...	Activa...	Aktivi...	Activa...	Актив...	Attiva...	温度...		



reno...	电磁...		
igres...	紧急...		
vvia...	发动...		
----	多语		

Il programmatore deve esportare un nuovo file .csv, con due nuove colonne, una per l'arabo, l'altra per l'ebraico (colonne AR e IS, AR = arabo, IS = ebraico/israeliano).



Gestione delle lingue

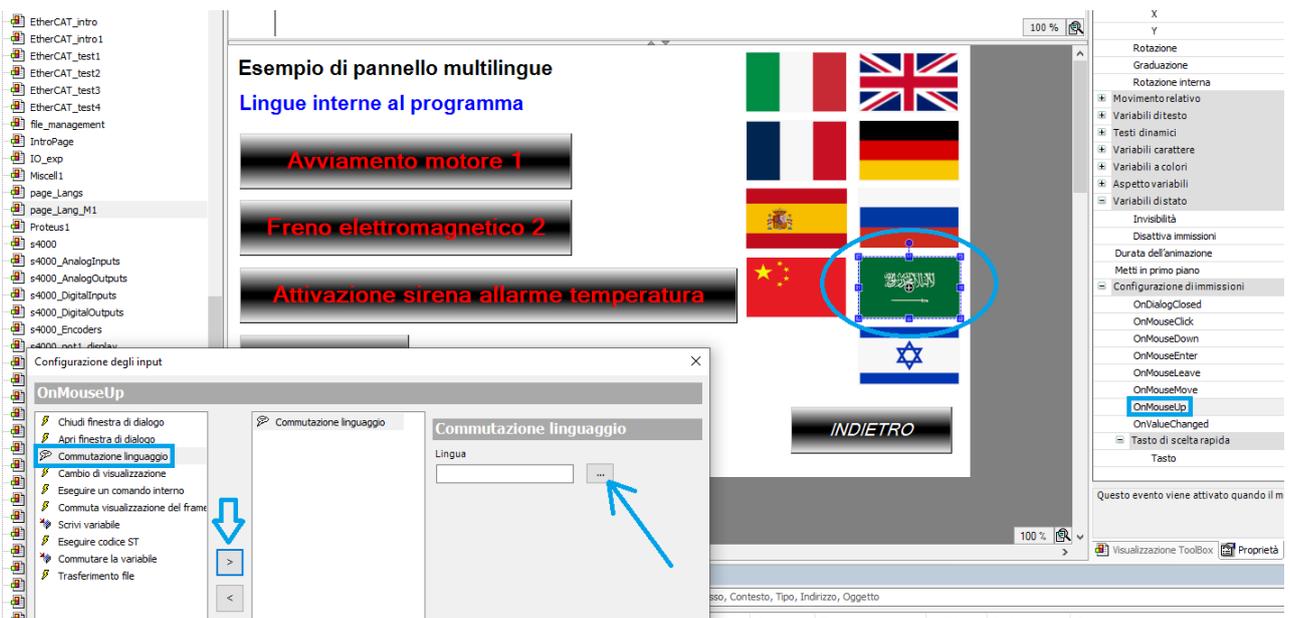
J	K	L
多语言面板示例	مثال على لوحة متعددة اللغات	דוגמה לפאנל רב לשוני
电磁制动器2	الفرامل الكهرومغناطيسية 2	בלם אלקטרו מגנטי 2

Una volta completate le traduzioni, il cliente finale invia il file csv pronto al programmatore, il quale importerà il nuovo/definitivo file csv delle traduzioni.



ID	Predefi...	EN	FR	DE	ES	RU	ITA	CI	AR	IS
1910	Y targ...									
812	svi									
855	Y motor									
745	Y curr...									
1262	TCP...									
2255	Test 1									
1040	X targ...									
1293	Test 3									
2636	Test 4									
1193	Test 5									
2689	Test 6									
652	X posi...									
1256	X curr...									
400	Ticks									
671	ticks ...									
1327	tollera...									
571	tollera...									
1676	VM									
1079	u200-1									
570	u200-2									
550	VK3									
1785	UDP...									
326	Uscite...									
229	Uscite...									
61	V									
215	Veloci...									
496	Veloci...									
208	INDIE...	BACK	RETO...	DER...	ESPA...	Назад	Indietro	向后	إلى الوراء	אחורה
738	Freno...	Electr...	Frein...	Elektr...	Freno...	Элект...	Freno...	电磁制动器2	الفرامل الكهرومغناطيسية 2	בלם אלקטרומגנטי 2
2868	Ingres...	Emer...	Entré...	Notei...	Entra...	Авари...	Ingres...	紧急入口 3	مدخل الطوارئ 3	כניסת חירום 3
1189	Avvia...	Engin...	Déma...	Motor...	Arran...	Запус...	Avvia...	发动机启动 1	بداية المحرك 1	התחנת מנוע 1
2807	Esem...	Exam...	Exem...	Beispi...	Ejemp...	Прим...	Esem...	多语言面板示例	مثال على لوحة متعددة اللغات	דוגמה לפאנל רב לשוני
1714	Lingu...	Langu...	Langu...	Progr...	Idiom...	Язык...	Lingu...	程序内部语言	اللغات الداخلية للبرنامج	שפות פנימיות בחוכנית
572	Spento	Switch...	Éteint	Ausge...	Apag...	Выкл...	Spento	关掉	أطفئ	כבוי
2826	Acceso	Switch...	Allumé	Einge...	Encen...	Вклю...	Acceso	切换到	مقتوح	לחדליק
385	Attiva...	Temp...	Activa...	Aktivi...	Activa...	Актив...	Attiva...	温度警报报警器激活	تنشيط صفاة إنذار درجة الحرارة	הפעלת סירנת אזעקת טמפרטורה

Il programmatore, a questo punto, deve prevedere altre due bandierine, una che scatena l'arabo, l'altra l'ebraico, in questo modo:





Adesso si ricompila il progetto.

Ultimo passaggio:

Se il target, es: P10L, è nelle mani del programmatore, e non ancora dal cliente finale, adesso basta che il programmatore riprogrammi via ethernet il target, dopodichè si può spedire l'HMI al cliente finale.

Se invece il target non è nelle mani del programmatore, ma è già dal cliente finale, allora si potrebbe fare così: il programmatore programma un suo target localmente, es: P10L, dopodichè fa un'immagine nuova della SD card del target, a quel punto invia l'immagine nuova (intera o spezzettata) al cliente finale, che però deve avere un minimo di competenza nel prendere questa immagine nuova e masterizzarla sulla SD del suo HMI by Syel (P10L).

Esempio di pannello multilingue

Lingue interne al programma

Avviamento motore 1

Freno elettromagnetico 2

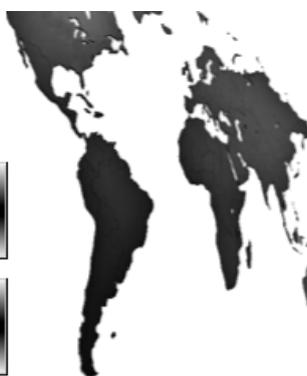
Attivazione sirena allarme temperatura

Acceso

Spento



Ingresso emergenza 3



INDIETRO